

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 1. oktobar 2024.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuju u postupku putem video
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:30h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
8 predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, časni sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv Hashima
11 Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Dobar dan. Hvala vam što ste došli. Danas želimo da
15 čujemo od strana i učesnika u postupku šta imaju da kažu u
16 pogledu planiranja i organizovanja rada na suđenju ove godine
17 i sledeće godine, budući da smo obelodanili kalendar za
18 sledeću godinu.

19 Pre nego što počnemo, hteo bih da kažem nešto u vezi sa
20 zasedanjem. U ponedeljak, 21. oktobra, što je prvi dan nakon
21 što se vratimo nakon pauze od dve nedelje, imaćemo izmenjen
22 raspored zasedanja samo tog dana. Radićemo od 13:00h do
23 14:30h, dakle sat i po i onda ćemo još sat i po raditi od
24 15:00h do 16:30h.

25 Hteo bih ukratko da prođem kroz neke statističke podatke

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 koji mislim da su vam poznati, ali smatramo da je vredno
2 pomenuti ih. Do 27. septembra, što je poslednji datum kojim
3 sam se bavio, saslušali smo 13 svedoka uživo tokom celokupnog
4 suđenja. Zatim 75 svedoka po pravilu 154, 39 svedoka po
5 pravilu 153 i 32 svedoka po pravilu 155, što znači da je
6 ukupno saslušano 159 svedoka do 27. septembra.

7 Nedavno nam je tužilaštvo reklo da planira kada je reč o
8 preostalim svedocima da postupi na sledeći način. Dakle, 15
9 svedoka *viva voce*, 50 svedoka po pravilu 154, 40 svedoka po
10 pravilu 153 i 14 svedoka po pravilu 153 i 14 svedoka po
11 pravilu 155. Do 15. aprila, njihova svedočenja treba da budu
12 završena, što znači, u roku od šest meseci, uzevši u obzir i
13 pauzu tokom su -- tokom zime.

14 Ukupno imamo još 24 dana zasedanja do sudske pauze,
15 zimske pauze i potom ćemo od početka u januaru do 15. aprila
16 imati još 26 dana, što znači da ukupno imamo 60 dana zasedanja
17 od danas, pa do datuma kada tužilaštvo treba da završi sa
18 izvođenjem dokaza, što je sredinom aprila 2025. Zahvaljujemo
19 svima na vašim naporima.

20 Međutim, nešto smo skeptični u pogledu toga da li će
21 tužilaštvo zaista moći da završi sa izvođenjem dokaza do
22 sredine aprila. Mi smo godinu i po dana saslušavali svedoke i
23 ukupno čuli 88 svedoka u sudnici za to vreme.

24 Kao što smo rekli, još 65 svedoka treba da svedoče, u
25 sudnici, ili na osnovu pravila 154 uz unakrsno ispitivanje.

1 Stoga se postavlja pitanje kako nameravate da to postignete u
2 roku od šest meseci, tako da ću prvo pitati predstavnika
3 tužilaštva, kako namerava da se drži roka koji je dostavilo
4 tužilaštvo, a to je april naredne godine.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude. I ono što je
6 najvažini podatak, je 65 svedoka koji svedoče viva voce i po
7 pravilu 154. Ukratko, mi ne nameravamo da ih sve zovemo da
8 svedoče i to je rešenje.

9 Mi smo u našoj mapu puta naveli više faktora koji utiču
10 da taj rok koji je zacrtan, ne zavisi samo od nas, ali kao što
11 smo rekli u poslednjem podnesku, to je F02576/RED, s obzirom
12 na naše napore da se racionalizuje izvođenje dokaza, sve je
13 verovatnije da će taj rok biti ispoštovan.

14 Izazovi s kojima smo suočeni, a kojima govorimo u našem
15 podnesku, a to je F02400/CONF/RED ti izazovi su i dalje
16 prisutni i naročito bih istakao jedan, a to je da je -- iz
17 različitih razloga smo morali da menjamo redosled svedoka,
18 između ostalog, zato što neki ne žele da sarađuju kada dobiju
19 poziv ili nisu raspoloživi i što više idemo sa ovim suđenjem,
20 to je sve manje mogućnosti da zamenimo jednog svedoka drugim.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li mi reći
22 na koji način se na njih odražava vas sudski poziv?

23 G. HALLING: [Prevod] Neki stranici koji dolaze da svedoče
24 protivno svojoj volji, moguće da će biti izloženi sekundarnoj
25 viktimizaciji usled toga i ima ljudi za koje smo uzeli van

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 4

1 uobi [sic] -- zakazanog redosleda. Navešću primer svedoka 3878
2 i onda smo ih vratili u odgovarajući redosled, uzevši u obzir
3 dobrobit i dostojanstvo svedoka koje je moralo da se poštuje.

4 No, sve to može iskomplikovati pozivanje poslednjih
5 svedoka na neometani način, ali pokušavamo da to uzmemo u
6 obzir kada vršimo racionalizaciju izvođenja dokaza

7 I mi predviđamo da će 1. novembra ove godine biti momenat
8 kada ćemo moći da podnesemo najnoviji podnesak, u kom ćemo
9 navesti svedoke koje očekujemo da neće morati da dođu. To je
10 ukupno 7 svedoka.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Od oih koji je
12 doći da svedoče?

13 G. HALLING: [Prevod] Da. Od onih koji će doći da svedoče.
14 Dakle, od tih 65, najmanje sedmoro su ti svedoci.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I verujete da ćete
16 moći da ispoštujete zacrtani rok?

17 G. HALLING: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi smo svesni
19 izazova s kojima smo suo [sic] -- s kojima ste suočeni. Mi ne
20 saradujemo sa svedocima već vi i svesni smo da ima određenih
21 izazova s kojima se nosite u sudnici.

22 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Treba da napomenem
24 da panel ne očekuje da će produžiti ovaj zacrtani rok i mislim
25 da vam je to jasno. S obzirom da nam je to namera, smatramo da

1 bi bilo primereno da tužilaštvo što pre pozove najvažnije
2 svedoke, tako da, ako neko mora da bude izbačen u poslednjem
3 trenutku, da ne izgubite one svedoke koji su vam najvažniji.

4 G. HALLING: [Prevod] Razumem, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako želite, vi to
6 možete i da prokomentarišete, ali ne morate.

7 G. HALLING: [Prevod] Razumem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jedan od problema
9 usled čega imamo kašnjenja, u prilago -- je prilagođavanje
10 procena unakrsnog ispitivanja. I odbrana nije mogla da
11 prilagodi svoje procene, jer nije na vreme mogla da dobije
12 informacije sa pripremnog razgovora. U najvećem broju
13 slučajeva, upravo je druga beleška s pripremnog razgovora ona
14 u kojoj se navode eventualne nove informacije, novi materijal
15 koji je bitan za odbranu i mi smo toga svesni.

16 Hteo bih da čujem da li postoji mogućnost da te -- da ti
17 pripremni razgovori budu ranije putem video veze, već smo o
18 tome ranije govorili. Dakle, budući da kasno imate pripremni
19 razgovor, onda se kasno vrši revizija procena unakrsnog
20 ispitivanja, što znači da onda je suviše kasno da bismo
21 ubacili nekog rezervnog svedoka. Poslednje dve nedelje su
22 dobar primer kako smo izgubili vreme. Mi smo ove dve nedelje
23 mogli bez problema da imamo tri dodatna svedoka i što više
24 vremena gubimo na ove svedoke koji ponavljaju -- koji
25 ponavljaju ono što smo već čuli, ili što se više oslanjamo na

1 ove preuveličane procene za -- unakrsnog ispitivanja, to je
2 veći problem.

3 Možda bismo mogli da pronađemo rešenje između strana i
4 učesnika u postupku, kako da izbegnemo da gubimo vreme, da
5 izbegnemo ono što nam se desilo u protekle dve nedelje.

6 G. HALLING: [Prevod] ne znam da li se to desilo u
7 protekle dve nedelje, ali ono što se desilo sa svedocima 2135
8 sa svedokom 2135 je nešto što mi nismo mogli da predvidimo i
9 mi ništa mogli da uradimo u vezi sa tim.

10 Bilo je situacija kada smo mogli da pozovemo ranije neke
11 svedoke kako bismo -- kako ne bismo gubili dane i mi smo to
12 radili i mi se trudimo da što ranije imamo pripremne
13 razgovore. Za svedoka koji je juče svedočio po ranijoj verziji
14 rasporeda, trebalo je da svedoči sutra, ali je bilo potrebno
15 da on dođe u ponedeljak i to je bilo u redu, zato što smo u
16 četvrtak završili pripremni razgovor i to su upravo mere koje
17 preduzimamo kako ne bismo imali ove rupe i prazni hod.

18 Nikada situacija neće biti savršna [sic] -- savršena i mi
19 aktivno i -- uzimamo u obzir sve što nam vi kažete.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja vam samo kažem
21 da imate još svega 60 dana i svaki dan je važan. Znam da ste
22 toga svesni, ali sam želeo da vam skrenem pažnju na to.

23 Imaćemo pitanja i za zastupnika žrtava i za odbranu, ali
24 bih hteo da pružim priliku kolegama da eventualno pitanja
25 tužilaštvu u vezi sa izvođenjem dokaza tu -- tužilaštva.

1 Sudija Barthe, da li želite nešto da kažete? Ne.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Halling, vi ste odgovorili
3 na mahom sva moja pitanja, ali imam još par pitanja.

4 Na osnovu onoga što kažete, ja shvatam da vi ne
5 nameravate da pozovete nekih 65 *viva voce* svedoka, odn. svedok
6 po pravilu 154 i smat -- i nameravate da smanjite taj spisak.
7 Od tih 65, sedmoro će otpasti negde 1. Novembra. Da li možete
8 da nam kažete, kada ćete moći da nam kažete, naravno o odbranu
9 i zastupnik žrtava, kakva je situacija u pogledu preostalih,
10 jer očekujem da ćemo svi potrošiti dosta vremena na pripremu
11 na svedoke, koji na kraju možda uopšte neće biti pozvani, tako
12 da što ranije dobijemo tu informaciju, to bolje.

13 G. HALLING: [Prevod] Da. Da razjasnim taj rok od 1.
14 novembra. To je najkasniji rok kada ćemo dostaviti tu
15 informaciju. Da mi danas znamo ko će biti tih sedam svedoka,
16 već bismo vam rekli.

17 Ali kad je reč o onima, nakon toga, verovatno ćemo pre
18 zimske sudske pauze moći da vam kažemo koji će još svedoci
19 otpasti i onda nakon sudske pauze još jednom, tako da to su
20 procene koje se rade parče po parče, al' mi ćemo vas redovno
21 izveštavati o napretku.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Imam još nekoliko manjih
23 stvari koje bih želeo da pomenem. Najpre, u kojoj meri
24 zavisite od svedoka kad je reč o dokazima koje treba ponuditi
25 na usvajanje. Da li ste izvršili tu procenu? Drugim rečima, da

1 li ćete ponuditi na usvajanje većinu dokaza koji su na vašem
2 spisku dokaza i nameravate da ih ponudite direktno bez
3 posredstva svedoka, ili pak da li su tu kategoriju dokumenta
4 koje nameravate da predložite posredstvom svedoka.

5 Ne tražim od vas ništa konkretno, već uopšteno mi recite.

6 G. HALLING: [Prevod] Mi nemamo neke konkretne kategorije
7 dokaza koje treba da predložimo putem svedoka, pored onih
8 očitih [kao što je prevedeno] stvari, kao što su njihove
9 izjave i povezani dokazi uz njihove transkripte. Naravno, ima
10 puno toga koje ćemo predložiti direktno bez posredstva
11 svedoka, ali ne bih mogao da kažem koliko je njih.

12 Ono što radimo je da stalno nastojimo da usvojimo --
13 ponudimo na usvajanje dokaze i podnosimo podneske za direktno
14 usvajanje recimo dokumenata koje se tiču operativne zone
15 Karadak. G. Russel je bio u sudnici u avgustu i mi redovno
16 vršimo procene i donosimo odluke o tim dokazima, ali biće
17 veliki broj stvari koje ćemo ponuditi da se direktno usvoje do
18 kraja izvošenja dokaza tužilaštva.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I da vas još nešto pitam. Kad
20 je reč o kategorijama svedoka koje nameravate da pozovete, da
21 li su to da tako uopšteno kažem žrtve, svedoci žrtve. Drugim
22 rečima, da li su oni povezani sa lokacijama ili je to neka
23 druga vrsta svedoka. Da li možete da nam kažete?

24 G. HALLING: [Prevod] Mislím da nema nekog opšteg trenda
25 između žrtava i 'insajdera'. Mislím da ima nešto više

1 'insajdera' nego žrtava. Kada gledam.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je otprilike pola, pola.

3 G. HALLING: [Prevod] Da. Tako je negde, tako. Ali, kada
4 je reč o broju žrtava koje su pozvane, veliki broj tih svedoka
5 se predočava posredstvom pravila 153. Panel nam je rekao da
6 treba da se usredsredimo na svedoke o krivičnim delima koji su
7 žrtve i da se njihovi iskazi usvoje pismenim putem.

8 Mi to ne možemo svaki put da uradimo i bilo je slučajeva
9 da smo pokušali da se pozovemo na pravilo 153, kako bi tako ti
10 stranici bili usvojeni u odnosu na njihov iskaz. I onda nam je
11 rečeno da moramo da ih pozovemo na osnovu pravila 154. Dakle,
12 to su parametri na koje nam je panel ukazao i nastojimo da ih
13 se pridržavamo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudija Smith.

16 Ja imam jedno pitanje u vezi sa pripremnim razgovorima
17 kada je reč za ovih 60-tak ili 55 svedoka koji će svedočiti
18 viva voce ili na osnovu pravila 154.

19 Gledajući spisak tih svedoka, čini mi se da makar neki od
20 njih bi mogli da imaju pripremini razgovor putem *Zoom-a*, i da
21 onda dostavite pripreodne beleške 1 i 2 odbrani Dobrano, pre
22 nego što oni dođu u Hag. I onda odbrana će imati dodatno vreme
23 da pogledate beleške 1 i 2 i da se onda služite tim svedocima
24 da popunite rupe kad se one jave, naročito kad se radi o
25 predstavnicima međunarodne zajednice. Da li je to nešto što je

1 moguće?

2 G. HALLING: [Prevod] Jeste. I na tome već -- to mi već
3 pokušavamo da uradimo. Ima svedoka kod tojoj [sic] -- kod
4 kojih baš to nije moguće, naročito kad se radi o svedocima,
5 gde je taj pripremni razgovor bitan za dobrobit svedoka, jer
6 je važno da s -- da je njima prijatno kada dođu u sudnicu i
7 ispričaju svoju priču i onda je bolje da taj pripremni
8 razgovor bude neposredno pre njihovog svedočenja.

9 Ali, u pravu ste, ima svedoka koji su na tom spisku i gde
10 to nije takva situacija i mi ćemo razmotriti da li možemo da
11 imamo te pripremne razgovore putem video veze. To je nešto što
12 smo već radili. Nastavićemo.

13 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sad se obraćam
15 odbrani. Mi smo svesni i cenimo vaše napore koje ste uložili
16 da skratite unakrsno ispitivanje, ali smo već izjavili da je
17 vaše procena -- da su vaše procene preuveličane i to je nov
18 problem. Neki su na primer juče tražili da će im biti potrebno
19 tri sada za unakrsno ispitivanje, a na kraju su ispitivali
20 tokom svega pola sata. To nije prihvatljivo.

21 Mi smo već zapretili da ćemo usvojiti praksu da se
22 pregledaju izjave svedoka, i da mi određujemo koje -- koje
23 vreme će vam biti dodeljeno i samo što nismo to primenili. Mi
24 do sada nikada nismo uskratili nečiji zahtev da se pro --
25 produži unakrsno ispitivanje, ukoliko je taj zahtev razuman. I

1 nikada nismo odbili nečiji zahtev za tako nešto, tako da kada
2 nam date tačnu ra -- procenu, koliko će vam trebati vremena,
3 morate imati na umu da panel ima određenu maržu, koliko vam
4 dodatnog vremena može dati. Ako se sad to svaki put bude
5 dešavalo, onda morate prihvatiti činjenicu da mi jesmo razumni
6 da ćemo vam dati dodatno vreme, ali potrebno je da nam date
7 prethodnu procenu koje ćete se držati [sic] -- držati, a ne
8 procena da će nešto biti tra -- da će nešto trajati dva sata,
9 a da tako nešto na kraju i ne bude. Ukoliko se tokom unakrsnog
10 ispitivanja nešto neplanirano desi, onda moramo zatražiti
11 dodatno vreme i mi ćemo vam izaći u susret, ali ne možemo
12 imati procenu koju prebacuju za dva i po sata.

13 Dakle, molim da se timovi izjasne u vezi ovoga. Počecemo
14 u uobičajenom redos -- redosledu.

15 A, izvinjavam se. Imamo nekoga na video vezi. G.
16 Mišetiću, dobar dan.

17 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

18 Pa, govorim u ime odbrane g. Thačija. Ja mislim da je
19 panel već rekao da u ovom bloku svedoka, mi smo se pridržavali
20 procene od sat do sat i po, sa retkim izuzecima. Ja mislim da
21 je bilo možda par svedoka, gde smo tražili malo više vremena.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja se izvinjavam,
23 da li je to bilo zato što vi niste bili prisutni?

24 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

25 Da, da. Ali u svakom slučaju jeste poboljšanje i mi smatramo

1 da pokušavamo da naše procene u vezi ispitivanja svedoka budu
2 kratke, sat ili sat i po vremena, osim ako ne smatramo da je
3 neki svedok za nekog svedoka potrebno dodatno vreme za
4 unakrsno ispitivanje.

5 Samo bih dodao da nismo imali spremne rezervne svedoke.
6 Ne znam zašto je ta praksa nekako izostala, ali od septembra i
7 avgusta nismo imali spremne rezervne svedoke, a mislim da bi
8 to bila dobra praksa da je se ponovo pridržavamo.

9 Ukratko, videćete da su naše procene za vreme potrebno za
10 unakrsno ispitivanje u ovom sledećem bloku razumne. I smatramo
11 da nema mnogo svedoka za koje je potrebno dodatno vreme.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Mislim
13 da kao što sam rekao kad smo počeli, svako se trudi da svoje
14 procene -- da, da im procene budu realnije. Međutim, stalno se
15 postavljaju jedna te ista pitanja, tako da možda bi mogli to
16 malo da ograničimo.

17 G. DIXON: [Prevod] Da. I mi pokušavamo da stalno
18 ažuriramo naše procene za potrebno vreme, međutim, već je ovo
19 spomenuto, kada bi ranije dobili pripremne beleške, umesto u
20 poslednjem trenutku, onda bi mogli preciznije da navedemo
21 vreme koje nam je potrebno. Mogli bi da pregledamo nove
22 dokumente unapred i onda na osnovu tog materijala damo svoju
23 procenu za unakrsno ispitivanje. Međutim, ako to dobijemo samo
24 dva dana pre nego što svedok treba da svedoči, a to se vrlo
25 često dešava u poslednjem trenutku, onda je teško dati konačnu

1 vremensku procenu. Naravno, bilo bi dobro da su zakazana i
2 svedočenja drugih svedoka.

3 Dakle, kada bi pripremne sesije bile obavljene mnogo
4 ranije u principu, to bi nam jako mnogo pomoglo u planiranju
5 vremena i u efikasnosti. Dakle, mi želimo da se pridržavamo
6 rokova, a to je polovina aprila. Dakle, svi ćemo raditi u -- u
7 smeru tog cilja.

8 Isto tako, molimo tužilaštvo da nam unapred kaže, da li
9 će unapred da prođu kroz pripremne beleške sa svedocima. Vrlo
10 često tamo ima i po 20 različitih stavki, a samo jedna ili dve
11 se detaljnije ispituju tokom glavnog ispitivanja. Dakle, ako
12 ste pripremili svih 20, proverili dokumente, a u tom slučaju
13 se ispituje samo par njih, onda to utiče i na našu pripremu i
14 procenu o potrebnom vremenu.

15 Dakle, pripremna beleška 2, mora da pokrije sve o čemu se
16 razgovaralo, ali kada bi nas tužilaštvo recimo 48 sati unapred
17 obavestilo kojim će se stavkama baviti iz pripremnih beležaka,
18 to bi nama jako mnogo pomoglo. Naravno, ako se nešto novo
19 pojavi, to se podrazumeva.

20 Dakle, još uvek mi nije jasno zašto nemamo redovne
21 svedoke, zašt -- vanredne svedoke, rezervne svedoke. Mi smo
22 čak i ove nedelje u situaciji da možda nećemo imati sednicu u
23 četvrtak. Dakle, mogli smo da imamo novog svedoka, čak i ako
24 je za njega potrebno mnogo manje vremena, kako ne bi gubili
25 dragoceno vreme.

1 Dakle, moraju svedoci biti na raspolaganju u slučaju da
2 se poremeti raspored.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Naravno i stranici
4 ne mogu u poslednjem trenutku da se pojave.

5 G. DIXON: [Prevod] Naravno. Mi razumemo da postoji --
6 mora da se uspostavi tu ravnoteža.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da vidim šta g.
8 Halling ima o tome da kaže.

9 G. HALLING: [Prevod] Da. Mi jesmo za to da imamo rezervne
10 svedoke. Imamo dva rezervna svedoka u našem najnovijem
11 podnesku po pravilu 154. To je F02593.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, koliko brzo mogu
13 da se pojave?

14 G. HALLING: [Prevod] Pa oni su na raspolaganju u sledećem
15 bloku svedoka. Dakle, mogu da se pojave ako dođe do promene
16 redosleda u periodu između 21. oktobra i 7. novembra.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li mogu da se
18 pojave sledećeg dana.

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, ne mogu da kažem da će uvek biti
20 sledećeg dana.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, nama je to
22 potrebno. Dakle, juče svedok je rekao da je on tu već sedam
23 dana. Dakle, to je dosta dugačko da neko čeka u nepoznatom
24 gradu, kako bi svedočio. Dakle, moramo i o takvim situacijama
25 da razmišljamo.

1 G. DIXON: [Prevod] Pa, možda bi mogli takve svedoke koje
2 s -- koje pozivamo u poslednjem trenutku, da organizujemo za
3 njih video link.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja mislim da
5 što više budemo mogli da koristimo video link, to bi bilo
6 dobro.

7 Zahvaljujem. Izvolite, g. Roberts.

8 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, pokušaću da budem kratak.

9 Očigledno kao i svi drugi timovi, mi se trudimo da
10 pružimo najrealnističnije pro -- procene o potrebnom vremenu
11 za unakrsno ispitivanje. Međutim, ovo se dešavalo nekoliko
12 puta, i ja smatram sebe odgovornim za to. Mi smo dali jedno --
13 jednu procenu, međutim, onda smo je revidirali nakon što smo
14 čuli šta svedok treba da kaže i zbog toga nekad nije uopšte ni
15 potrebno unakrsno ispitivanje, ili je mnogo kraće. Ali to je,
16 to je nešto što spada u prirodu suđenja.

17 Dakle, mi zadržavamo pravo da zastupamo najbolje interese
18 našeg klijenta. Dakle, mi ćemo davati najbolje moguće procene,
19 pre nego što čujemo šta svedok ima da kaže,

20 Međutim, pokušavaćemo da imamo u vidu i na uticaj takvih
21 procena na postupak. Dakle, jednostavno je to nešto što spada
22 u redovno suđenje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] izvolite.

24 Hvala vam, g. Roberts. Ja ću se vratiti na to za koji
25 trenutak. Međutim, koliko vremena prođe između pripremne --

1 nog [kao što je prevedeno] sastanka i trenutka kada predate
2 dokumente odbrani.

3 G. HALLING: [Prevod] Pa, ja mislim da na kraju pripremnog
4 sastanka, mi onda potvrdimo tačnost i istog dana prosledimo tu
5 belešku. Istog dana. Dakle, barem *email-om*, ako se to ne -- ne
6 uradi u redovnom postupku obelodanjivanja.

7 G. ELLIS: [Prevod] Da. Mi naravno podržavamo ovo što je
8 već rečeno. Mi pokušavamo da dajemo precizne vremenske
9 procene. To uvek radimo i panel je bio donekle fleksibilan
10 kada mi je možda trebalo malo više vremena i možda je takođe i
11 drugim timovima izlazio u susret kada je u pitanju duže
12 ispitivanje.

13 Ali, kada je u pitanju svedok 4752, nedavno mi smo
14 smanjili našu procenu tokom unakrsnog ispitivanja, a onda nam
15 je trebalo još vremena, međutim, na kraju je ispalo da nismo
16 dobili onoliko vreman koliko smatramo da bi nam bilo
17 potrebno.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, nekad to zavisi
19 od vrste pitanja koja se postavljaju.

20 G. ELLIS: [Prevod] Pa, siguran sam da ste u pravu. Ne
21 želim da sad otvaram nove diskusije, ali to je situacija na
22 koju smo nedavno naišli.

23 Dakle, mi takođe podržavamo ono što je rečeno o
24 pripremnim sastancima i panel je u pravu vrlo često problem
25 pravi priprema beleška broj 2, naročito kada se pokazuju novi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 17

1 dokumenti koje onda moramo da razmotrimo, a to uvek onda ne
2 uđe u dokument koji se koristi tokom una [sic] -- glavnog
3 ispitivanja. Dakle, možda nam treba dati vreme da bi se bavili
4 dokumentima, koji se na kraju neće koristiti.

5 Dakle, mi uvek vodimo računa o uputstvima panela i naj --
6 na najbolji mogući način trošimo svoje vreme i pokušavamo da
7 ga skratimo.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Barthe, da
9 li vi imate pitanja.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Dobar dan svima u sudnici i
11 izvan nje.

12 Imam par pitanja za odbranu i moja pitanja nemaju nikakve
13 veze sa unakrsnim ispitivanjem, tj. procenama vremena za
14 unakrsno ispitivanje ili pripremu svedoka, već ću se baviti
15 potencijalnim podnescima po pravilu 130.

16 Dakle, kao što znate, u skladu sa ovm pravilim, odmah
17 nakon što tužilac završi izvođenje svojih dokaza, odbrana
18 obaveštava panel o nameri da podnese podnesak za odbacivanje
19 nekih ili svih optužbi, tačaka u optužnici. Dakle, onda se to
20 podnosi u roku od deset dana od završetka izvođenja dokaza
21 tužioca, a onda tužilaštvo ima pravo na posle deset dana posle
22 toga, da podnese svoj odgovor.

23 Moje prvo pitanje odbrani, je ako pretpostavimo da želite
24 da podnesete taj podnesak po gore navedenom pravilu, a ne
25 morate reći da li to nameravate ili ne, mene zanima možete li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 nam dati onda procenu, da li ovih deset dana za podnošenje
2 takvog podneska su dovoljni. Ako to nije tako, možete li nam
3 reći koliko će vam trebati vremena da na -- uradite ovaj
4 podnesak. Naravno, ovo nije obavezujuće ni na koji način, već
5 je samo neka vrsta smernice, da vidimo kako ćemo dalje raditi
6 od aprila 2025. Ko želi da dā prvi odgovor?

7 G. ELLIS: [Prevod] Pa, ovo je bilo direktno pitanje.
8 Pokušaću da dam i direktan odgovor. Ja mislim da deset dana
9 nije dovoljno, imajući u vidu obim ovog premeta, broj svedoka,
10 trajanje suđenja. Dakle, trebaće nam mesec dana.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Da li ima nekih drugih izjašnjenja?

13 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, naravno, mi o tome ne možemo
14 sada odlučiti, ali to je nešto što ćemo razmotriti i
15 razmatrati sve do kraja izvođenja dokaza tužilaštva. Dakle,
16 trebaće nam dovoljno vremena, imajući u vidu obim ovog
17 predmeta i moj kolega g. Ellis je upravo rekao nešto što veoma
18 ima smisla u ovom kontekstu.

19 Dakle, potencijalno me zanima da li i na koji način panel
20 tumači pravilo 130 i u kojoj meri može da zanemari određene
21 incidente, činjenične incidente ili je ograničena --
22 odbacivanje kompletne tačke iz optužnice. Dakle, nisam se ovim
23 baš pitanjem bavio, ali ima potencijalnih razlika u mišljenju
24 što se ovoga tiče, tako da me zam [sic] -- zanima uopšte
25 svrsishodnost podnošenja zahteva po ovom pravilu. I koliko

1 vremena imamo da možemo to da uradimo.

2 Dakle, ovo govorim čisto napamet, jer treba da još
3 detaljnije proučim pravu 100 [kao što je prevedeno] --
4 pravilo 130.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mi smo upravo
6 to danas uradili. Da li još neko ima nešto da kaže.

7 G. Dixon.

8 G. DIXON: [Prevod] Zahvaljujem. Ako iskoristimo to pravo,
9 kao što su moje kolege rekle, mi onda ćemo sigurno tražiti
10 dodatno vreme, imajući u vidu složenost, ali onda ovo pokreće
11 i sledeće pitanje, a to je izvođenje dokaza odbrane, jer i to
12 je možda nešto što ne moramo da razmotrimo sad, ali potrebna
13 nam je indikacija o tome koliko ćemo mi posle toga imati
14 vremena, ako odbrana bude izvodila dokaze, da bi mogli da
15 završimo sve svoje pripreme.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, prvo ćemo
17 početi tako što ćemo vas pitati koliko vam treba vremena.

18 G. DIXON: [Prevod] Pa, ja sam očekivao to pitanje. Možda
19 se time možemo baviti kasnije. Dakle, ja sam samo hteo da
20 naznačim da ima važnih stvari koje treba razmotriti, kada
21 tužilaštvo bude završilo sa izvođenjem svojih dokaza i onda
22 treba dovoljno planirati, da možemo da izvršimo istrage za
23 vreme izvođenja dokaze -- za [kao što je prevedeno] odbrane,
24 jer to ne možemo raditi za vreme izvođenja dokaza tužilaštva.
25 Dakle, radi se o proporcionalnosti i o razumnim granicama.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem. Ja sam u stvari imao
3 to pitanje, a g. Dixon je u stvari me -- predu -- duhitrio
4 [kao što je prevedeno].

5 Mislím da je važno da nas samo zanima, na koji način ćemo
6 nastaviti sa radom nakon što tužilaštvo završi sa izvođenjem
7 dokaza, ako vi onda odlučite da podnesete zahtev po pravilu
8 130, onda to bi bilo moje sledeće pitanje.

9 Možda mogu da pitam druge timove odbrane, da li oni imaju
10 šta da kažu u vezi toga. Međutim, ovo je čisto hipotetičko
11 pitanje. Ne očekujem da mi date odgovor, jer mi sad ne znamo
12 da li ćete vi da podnosite taj zahtev ili ne. Dakle, vraćam se
13 na prvo pitanje.

14 Dakle, želim da znam da li iko može da nam kaže koliko bi
15 vam trebalo vremena u slučaju podneska po pravilu 130, u
16 slučaju da se taj podnesak ne prihvati, a panel ne odbaci sve
17 tačke iz optužnice.

18 Dakle, koliko bi vam vreme [sic] -- na [kao što je
19 prevedeno] trebalo da se nastavi suđenje. Da li se radi o
20 nedeljama, o mesecima.

21 G. MIŠEVIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

22 Ja bih morao da se posavetujem sa svojim klijentom.
23 Odnosi se ovo na prethodno pitanje. Dakle, ja se slažem sa g.
24 Robertsom da to zavisi od toga da li treba da se odbace
25 kompletne tačke iz optužnice, sve ili ništa, dakle, ili da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 mo -- mogu delimično da se odbacuju. Dakle, od toga zavisi
2 koliko će nama biti potrebno vremena.

3 Očigledno je da su naši klijenti u pritvoru. Dakle, možda
4 će nam trebati manje vremena u skladu sa pravilom 130, ali to
5 je nešto o čemu moram da se konslutujem sa svojim klijentom i
6 sa drugim timovima odbrane.

7 E, sad, koliko bi nam vremena trebalo kad tužilaštvo
8 završi izvođenje dokaza i odluke po pravilu 130 i potom
9 početku izvođenja dokaza odbrane. Dakle, pošto smo mi prvi tim
10 koji bi počeo sa izvođenjem dokaza, ja mislim da bi nam
11 trebalo možda nekih šest nedelja, od četiri do šest nedelja,
12 kako bi bili sigurni da možemo da napravimo odgovarajući
13 raspored svedoka. I naravno, mi smo u istom položaju kao i
14 tužilaštvo, jer imamo svedoke koje imaju svoj neki raspored,
15 treba da ih obavestimo kada bi okvirno počelo izvođenje dokaza
16 odbrane, da bi mogli da napravimo odgovor.

17 Dakle, četiri do šest nedelja, da bi počeli sa izvođenjem
18 dokaza.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još neko
20 nekih komentara u vezi sa tim?

21 Tužilaštvo?

22 G. HALLING: [Prevod] Nemamo ništa u ovom trenutku, časni
23 sude.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws, ne bih
25 hteo da zanemarim ni vaš vredni doprinos postupku. Da li vi

1 možete da procenite koje bi vam vreme bilo potrebno da
2 izložite svoju argumentaciju u ime žrtava, ako će toga biti.

3 G. LAWS: [Prevod] Da, časni sude, možemo.

4 Ukoliko mogu nešto da kažem samo kad je reč o rokovima i
5 kako mi vidimo da to utiče na svačiji stav, a i na stav
6 sudskog panela. Nama se čini da bi hronologija trebalo da
7 izgleda ovako. Kada tužilaštvo završi izvođenje svojih dokaza,
8 zatim sledi sporenje, odn. donošenje odluke po pravilu 130,
9 ukoliko do toga dođe. To će početi i završiti se, a zatim mi
10 izlažemo svoju argumentaciju koju želimo da iznesemo. Mi to
11 tako vidimo. S obzirom da će postupak po pravilu 130 početi
12 odmah posle zaključenja i izvođenja dokaza Specijalizovanog
13 tužilaštva i kako se čini, ne dopušta mogućnost da zastupnik
14 žrtava iznosi svoju argumentaciju pre toga. To će onda
15 uslediti posle izvođenja dokaza tužilaštva, a pre sporenja po
16 pravilu 130.

17 Ukoliko se svi slažemo da je to tako, uključujući tu i
18 panel. To bi nam bilo od značaja da znamo da je to tako.

19 Naša namera u tom trenutku je da većinu materijala na
20 koje ćemo se oslanjati, podnesemo u pismenoj formi, a kako
21 stvari sada stoje na -- imamo takođe nameru i da izvedemo
22 određene dokaze kako i kad je reč o nekim svedocima koji su
23 laici, tako i jednog ili više veštaka i mislimo da će ceo taj
24 proces trajati možda nedelju dana, a možda zađe i u drugu
25 nedelju. To je naš na -- naša najbolja procena u ovom

1 trenutku.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam na tom
3 izjašnjenju.

4 Da li neko ima komentara.

5 Izvolite.

6 G. HALLING: [Prevod] U ovom trenutku nemamo komentara.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li odbrana
8 nekih komentara, naročito imajući u vidu ovo shvatanje toka
9 postupka?

10 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, časni sude. Što se mene tiče,
11 to je savršeno logično. Ja bih takođe sugerisao da bi to
12 trebalo obaviti tako, s obzirom da će žrtve imati priliku da
13 izvode dokaze, samo u vezi sa tačkama optužnice koje sudski
14 panel ne bude odbacio, ukoliko se takvo odbacivanje bude
15 tražilo, tako da je u hronološkom smislu to -- to bi moralo da
16 ide tim redosledom. To je jedino što bih sada imao da dodam.
17 Ništa osim toga.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ono što bi nam bilo
19 od pomoći, jeste da li neko želi ili smatra u ovom trenutku da
20 će želeti da iznese prigovor na ovakav redosled postupka.
21 Možda morate o tome da i razmislite, to ne znam, ali bi nam
22 bilo od pomoći, g. Laws da znam, odn. bilo bi od pomoći g.
23 Lawsu, da znam da li ćemo se držati takvog redosleda u toku
24 postupak.

25 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ja ne bih sada iznosio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 24

1 prigovor, jer je to nešto što moramo razmotriti i dobiti
2 odgovarajuće instrukcije, ali od pomoći nam je da se uopšte to
3 postavilo to pitanje, tako da za sada nemamo prigovora, koji
4 bismo želeli da bude unet u zapisnik. Ukoliko nešto bude
5 iskrslo, mi ćemo obavestiti odmah sve strane i učesnike u
6 postpuku, naravno i sudski panel.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda bi trebalo da
8 imamo neki rok za to, za tu odluku. Možda 1. decembar, ili
9 tako nekako. Da li bi vam to bilo dovoljno, g. Laws?

10 G. LAWS: [Prevod] Da, svakako. I koliko smo mi razumeli,
11 to bi značilo da bi odbrana samo podnela obaveštenje da nema
12 prigovora na predloženi raspored rada.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li neko ima
14 problema sa takvim rasporedom?

15 G. ELLIS: [Prevod] Od pomoći je časni sude, da znamo da
16 bi to iš -- išlo tim redosledom, ali za sada se još nismo time
17 ozbiljno bavili.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću, imate
19 li vi nešto da dodate?

20 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
21 Ništa nemam da dodam u ovom trenutku, ali bih zamolio za
22 slobodu da zadržim pravo da iznesem svoj stav kasnije i da se
23 još dodatno konsultujem sa g. Lawsom, kada se sutra budem
24 vratio u Hag.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema, ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 25

1 se samo pitam da li ima nekih problema oko toga da se postavi
2 rok prvog decembra, do kada treba izneti prigovore.

3 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
4 Nema problema što se -- sa time.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda ćemo
6 tako uraditi i tokom ove nedelje ćemo izneti usmeni nalog u
7 tom smislu.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja imam jedno pitanje za vas.

9 G. Laws, jer ste naveli u svojim izjašnjenjima da
10 planirate da većinu materijala da podnesete u pismenoj formi.
11 Da li mislite na izjave svedoka ili mislite na neke dokazne
12 predloge i izveštaje. Možete li to da nam razjasnite?

13 G. LAWS: [Prevod] Pa, to je mešavina raznih materijala,
14 časni sude.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, još jednom, ja ne bih
16 želeo previše da vas pritiskam, ali možete li barem da nam
17 kažete imate li neke predstavu o tome koliko biste svedoka
18 pozvali da svedoče u okviru vašeg izvođenja dokaza?

19 G. LAWS: [Prevod] Pa, to je mali broj ljudi. Kada sam
20 rekao moja procena je da će nam trebati nedelju dana, da bismo
21 možda ušli u drugu nedelju. Smatramo da je to vreme koje bi
22 nam bilo potrebno za usmeno izvođenje dokaza koje imamo na
23 umu, tako da u suštini govorimo o možda nekih pet, šest
24 svedoka, otprilike.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I ja imam samo jedno pitanje za
2 Taçijevu odbranu. Naravno, i nemate obavezu da u ovom
3 trenutku na to odgovorite, ali planiranja radi, možete li da
4 nam navedete makar najopštije, koliko svedoka ćete možda
5 želeći da pozovete kao deo izvošenja dokaza odbrane, ukoliko
6 postupak stigne do te faze.

7 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
8 Pa, pre svega, uz sva moguća ograničenja i rezerve, mi još
9 nismo odlučili da li ćemo uopšte iznositi naše argumente, odn.
10 da li će biti izvođenja dokaza odbrane s naše strane.

11 Drugo, ja vam mogu dati vrlo grubu procenu, a u ovom
12 trenutku to će zavisiti od svega drugog što može još da se
13 odvija u ovom predmetu, ali u ovom trenutku bih rekao, ne više
14 od deset, s tim što zadržavamo pravo da kasnije izmenimo taj
15 broj.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam na tom odgovoru.

17 Ja imam još jedno pitanje o postupku po pravilu 154, a to
18 je naravno postupak koji treba da omogući da se uštedi vreme.
19 Panel će pozdraviti i uvek pozdravlja dobru odbranu, dobro
20 unakrsno ispitivanje, ali smo primetili da ponekada branioci
21 predočavaju svedocima neke odlomke iz materijala koji su
22 usvojeni u spis po pravilu 154, ne kao osnov za postavljanje
23 daljih pitanja, već samo da bi na to ukazali svedoku, da bi mu
24 to predočili i zatim prešli na nešto što sa tim uopšte nije
25 povezano, pa se pitam da li postoji neki poseban razlog za to.

1 Jer nas zbunjuje, zašto bi odbrana želela da svedok samo
2 potvrdi da je ranije rekao nešto i da onda odbrana prelazi na
3 nešto drugo u svom ispitivanju. Ove izjave po pravilu 154 su
4 usvojene u spis predmeta. Odbrana može da se pozove na njih u
5 završnim podnescima i završnim rečima, kako bi iznela svaku
6 poentu koju želi. Ukoliko ima neki -- da li postoji neki
7 poseban razlog da se od svedoka traži da potvrde nešto što su
8 ranije rekli?

9 g. Dixon, čini se da vas interesuje da odgovorite?

10 G. DIXON: [Prevod] Da, zato što sam ja primetio da
11 tužilaštvo to takođe radi u mnogo slučajeva i mene je
12 zbunjivalo zašto kada su ti materijali već tu, tužilaštvo to
13 stalno ponovo radi i tokom dodatnog glavnog ispitivanja, tako
14 da možda i tužilaštvu treba postaviti to isto pitanje.

15 Ali ja znam da je to pitanje sada usmereno na nas i
16 postavljeno je nama. Moj odgovor glasi da mi razumemo da nema
17 potrebe da se to radi, jer je to već u spisu i ne bi trebalo
18 to samo ponavljati, a razlog zašto se to radi, barem s moje
19 tačke glesišta, a drugi branioci mogu nešto da dopune, jeste
20 da se utvrdi osnov za pitanja koja će uslediti i da bude
21 sigurno da je poznat kontekst, pa kada se postave nova
22 pitanja, onda je manje-više sve jasno.

23 Dakle, svrha je samo da se od svedoka dobiju novi
24 materijali, koji su bitni za utvrđivanje činjenica kojim će se
25 baviti panel.

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja mislim da je pitanje kojim se
2 postavlja osnov za nešto dalje, očigledno savršeno
3 prihvatljiv. Tako pitanje je prihvatljivo, ali ima nekih
4 situacija kada nema daljih pitanja. Ja sam to imao na umu, ali
5 svejedno sam vam zahvalan na odgovoru.

6 G. DIXON: [Prevod] Ja svakako uzimam to u obzir i vodiću
7 o tome računa. Ali, tvrdio bih da i tužilaštvo treba da se na
8 to usredsredi da ne troši nužno vreme, kada je nešto već
9 poznato, već da se od svedoka traži samo da saopšte nešto
10 novo.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Sada ću se onda obratiti za
12 trenutak tužilaštvu, ukoliko neko drugi od branilaca želi
13 nešto da iznese, onda slobodno tako učinite.

14 Dakle, imam isto pitanje za tužilaštvo. Dokazi su
15 usvojeni, oni su već tu, ne moramo da se ponovo bavimo istim
16 tim stvarima. Ima li nekog posebnog razloga zašto tužilaštvo
17 ponekad, ne često, ali ponekad, traži od svedoka da kaže nešto
18 što je potpuno isto kao nešto što je već usvojeno u spis?

19 G. HALLING: [Prevod] Pa, mi se potupno slažemo sa vama.
20 Mi to radimo u ograničenoj meri iz nekih konkretnih razloga.
21 Tipično je da u glavnom ispitivanju to radimo samo
22 orijentacije radi, kako bismo zatim prešli na druga pitanja.
23 To je osnov za ta druga pitanja i ponekad zbog toga pokazujemo
24 svedocima njihove prethodne izjave

25 Takođe smatramo da je kontekst dodatnog glavnog

1 ispitivanja sasvim drugačiji u nekim situacijama, kada je već
2 obavljeno unakrsno ispitivanje, i ponekad je potrebno
3 potvrditi da je tačno ono što je svedok rekao u svojim
4 prethodnim izjavama. Dakle, tu postoji razlika između glavnog
5 i dodatnog glavnog ispitivanja. I mi nekada više imamo tu
6 sklonost da kao što se desilo juče, koristimo i oslanjamo se
7 na prethodne izjave, kako bismo zatražili od svedoka da
8 razjasni svoje svedočenje. Ne tako što će nešto samo ponoviti.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

10 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
11 Zamolio bih sudiju Gaynora da ja nešto dodam.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Izvolite.

13 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
14 Izvinjavam se, postoji jedna mogućnost, pošto su ovo javna
15 suđenja, ako govorimo o svedoku koji je javno svedočio, ili
16 čiji rezime se predočava javnosti, i tu se govori o tome o
17 čemu je svedočenje, onda bi i odbrani moglo da bude od koristi
18 da naglasi koji su delovi izjave po pravilu 154, koje
19 tužilaštvo nije naglasilo u svom rezimeu. I zbog toga da bi
20 suđenje bilo fer i potpuno javno, odbrana nekada želi da
21 usmeri svedoka na nešto drugo što je rekao u svojim izjavama,
22 što je takođe i oslobađajuće prirode i što treba da postane
23 deo javnog domena.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja ću pokušati dodatno da

1 zbunim g. Dixona za početak, ali s obzirom što ste rekli [kao
2 što je prevedeno] u vezi sa beleškama sa pripremnih razgovora,
3 hteo bih samo jasno da iznesem da je glavni problem koji smo
4 imali u vezi sa procenama u vremenu, jeste prva procena, ne
5 ona kasnija. Kasnije procene su bile prilično tačne i mi smo
6 već naveli da smo vam zahvalni zbog toga. Ono što je bilo
7 problematično su prve procene koje smo dobijali, na osnovu
8 kojih tužilaštvo dovodi svedoke i pravi se raspored svedočenja
9 svedoka.

10 Mislím da smo jasno rekli to nije ništa novo, da postoji
11 mogućnost da imajući u vidu drugu belešku sa pripremnog
12 razgovora, tražite da vam se dozvoli malo više vremena za
13 unakrsno ispitivanje nego što ste prvobitno bili predvideli i
14 za zapisnik ću samo reći da pošto ste imali priliku da vidite.

15 Beleška sa pripremnih razgovora, u skoro svim slučajevima
16 su vaše procene vremena koje će vam biti potrebno za
17 ispitivanje, bile smanjene, a ne povećane, tako da mislim da
18 teško da može doći do daljih povećanja.

19 Ali da to za trenutak ostavimo po strani, imam pitanje i
20 za odbranu. Postoji prilično velika grupa svedoka po pravilu
21 154 u vezi kojih biste imali pravo da ih unakrsno ispitajte. Da
22 li ste razmislili o tome da možda imate nekih od tih svedoka
23 koje nećete unakrsno ispitati jer nema potrebe. Da li ste
24 pogledali već te spiskove, da li ste mogli da utvrdite da li
25 je za svaku od njih potrebno unakrsno ispitivanje.

1 Dakle, pitanje je koliko tih svedoka po pravilu 154 u
2 stvari prelazi u kategoriju svedoka po 153.

3 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, možda da počnem o drugoj
4 belešci sa pripremljenoj belešci sa pripremljenog razgovora. Drago
5 mi je da ste to pomenuli. Što pre to dobijemo, uvek ćemo
6 smanjiti procenu. To je gotovo neizbežno, tako da je zahtev
7 koji imamo da tužilaštvo možda obavi te pripremljene razgovore
8 preko video-konferencijske veze ili ranije ili da otputuje
9 tamo kad god je to moguće, što je moguće pre, ne -- u nekim
10 slučajevima to možda nije ni neophodno. Primetio sam da nekada
11 opet to traje više dana, gotovo kao da ispočetka sprovodite
12 istragu.

13 Tako da, ako to moraju da obave, bolje je da to urade što
14 pre, da onda dobijemo procenu i da navedu šta će biti glavne
15 teme na koje će se tužilaštvo usredsrediti, jer mi to možemo
16 iskoristiti kao način da smanjimo svoju procenu [nejasno] to
17 ćemo uraditi što je brže moguće.

18 Kada je pitanje o svedocima iz kategorija pravila 154 i
19 153, mi znamo da je tužilaštvo podnelo brojne zahteve da se
20 nešto usvoji u skladu sa pravilom 153. Ukoliko se to tako
21 obavlja, onda taj svedok možda ne mora ni da se zove da
22 svedoči. Mi smo na to uvek reagovali. Jedan takav nedavni
23 slučaj je bio 30. jula, kada smo se složili da takve svedoke i
24 nije nužno pozivati. O tome još nije doneta odluka.

25 Ali, u svakom slučaju ima takvih svedoka koji mogu da

1 pređu iz kategorije po pravilu 154 na pravilo 153. Mi ćemo
2 uvek gledati da se složimo i da budemo kooperativni. Nismo
3 sigurni da li će oni od njih odustati, ako se prihvataju samo
4 pismeni dokazi, možra možemo da postignemo i sporazum.

5 Ono što bismo tražili, jeste da tužilaštvo podnese svoje
6 zahteve i nama, pa ćemo mi onda na to odgovoriti i utvrdiće se
7 da li te svedoke zaista je neophodno zvati da svedoče, ili se
8 njihova svedočenja mogu usvojiti u pismenoj formi.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Baš mi je drago, g. Dixon. Ja
10 bih to pozdravio, jer bi se time postiglo baš ovo što ste vi
11 rekli, a bilo bi dobro da obavestite i nas.

12 G. DIXON: [Prevod] Da. Samo da ispravim. Mi smo tražili
13 da se izuzmu određeni svedoci tužilaštva, gde su oni hteli da
14 se osv -- oslone samo na pravilo 153. Shvatio sam da ih ima
15 samo 4, za koje čekamo još uvek odluku. Što pre dobijemo
16 obaveštenje od tužilaštva, to će biti bolje. Da li će ih oni
17 zvati ili neće, ili će njihovi -- njihovo svedočenje biti
18 usvojeno u pismenoj formi.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mi kao i vi čekamo na tu
20 odluku, g. Dixon.

21 Vidimo da i g. Mišetić je javlja za reč.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
23 Da. Ja sam hteo samo da dodam da razumem da kada tužilaštvo
24 kaže da će neki svedok svedočiti pro [sic] -- 154, da će onda
25 postojati i druga beleška sa pripremnog razgovora tu onda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 33

1 imaju novih dokumenata, čiju autentičnost oni utvrđuju preko
2 tog svedoka i novih informacija, a to znači da i mi moramo da
3 se pripremimo, ukoliko oni misle da neće biti novih
4 informacija koje će tražiti od ovih svedoka, to onda može biti
5 kategorija 153.

6 A, ima razloga da oni pozovu svedoka ukoliko od njega
7 saznaju nove informacije, onda nema ni svrhe da mi u ovom
8 trenutku odlučujemo da nećemo takvog svedoka unakrsno
9 ispitati.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi nikada nismo
11 imali prigovor na sporazum među stranama u postupku, tako da
12 slobodno možete to u svakom trenutku da pokušate da
13 postignete.

14 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Mi
15 smo se trudili i u prošlosti da putem komunikacije *inter partes*
16 postignemo takve sporazume.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, znam da jeste i
18 podstičem vas da nastavite.

19 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
20 Da, svakako.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo još jedna
22 stvar. Mislili smo da ćete odustati u potpunosti od sedam
23 svedoka, a ne da ćete ih smestiti u drugu kategoriju.

24 G. HALLING: [Prevod] Ja sam rekao da ćemo možda uraditi i
25 jedno i drugo.

1 Nešto ćemo prebaciti na pismeno svedočenje po pravilu
2 154. Onda moramo da podnesemo podneske. To će biti prilika da
3 se možda ti stranici ni unakrsno ne ispituju i time ćemo
4 uštedeti vreme.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da se to već
6 jednom desilo.

7 G. HALLING: [Prevod] Da, jeste jednom. Posle odgovora
8 koji smo dobili, ali ako se desilo jednom, onda može i ponovo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Da se sada
10 ne ponavljamo. Ima li još neko nešto da doda?

11 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, ako gledam spisak svedoka
12 koji predstoje, mi svi možemo da identifikujemo manje od 10,
13 možda 6, ili 7 važnih svedoka čije će svedočenje duže trajati,
14 ukoliko se sudi po njihovom položaju, organizaciji, ili ako
15 vidimo kakav je -- kakva je procena vremena tužilaštva.

16 Svi znamo ko su ti svedoci i bilo bi nam od pomoći za
17 planiranje, a koji smo saznali kada će verovatno ti svedoci
18 svedočiti u narednih šest meseci izvođenja dokaza tužilaštva,
19 jer bi nam to unapred omogućilo da se pripremimo i da bolje
20 iznesemo svoje procene.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini se da je to
22 odlična ideja. Bilo bi od pomoći da znamo kada će tih 10
23 svedoka da se pojave, jer će oni zauzeti dobar deo dana koje
24 još imate na raspolaganju. Mislím da smo procenili da bi dva
25 svedoka možda svedočila četiri ili pet dana u sudnici, tako

1 da --

2 G. HALLING: [Prevod] Ne znam da li će se to odnositi na
3 svakog svedoka na koje je mislio g. Ellis, ali sledeće nedelje
4 ćemo dostaviti obaveštenje za svedoke od novembra do januara i
5 tu ću se naći neki od tih svedoka i kada će oni otprilike
6 svedočiti.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To će biti od
8 pomoći.

9 G. ELLIS: [Prevod] Što ranije dobijemo pripremne beleške,
10 naravno za te veće svedoke, to će nam biti tim pre od veće
11 pomoći.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Laws.

13 G. LAWS: [Prevod] I još nešto na kraju. Odnosi se na
14 trenutak kada će se podnositi zahtev za reparacije ako ga
15 bude.

16 27. maja, na poslednjoj statusnoj konferenciji, rekao sam
17 da postoji jedno pitanje u vezi sa reparacijama i da ću se
18 obratiti odbrani i razgovarati sa odbranom o tome. Mi smo
19 razgovarali i situacija je sledeća. Zastupnik žrtava i odbrana
20 se slažu da uzevši u obzir stanovište sudija naravno, smatramo
21 da zahtev za reparacije treba da se podnese tek nakon što se
22 izrekne presuda. Tako da, odluka koja se donese na kraju odn.
23 presuda i po svakoj od tački optužnice za svakog od optuženi -
24 - optuženih, treba najpre da se donese, a onda će tek uslediti
25 zahtev za reparacije.

1 Ja sam razloge za to naveo u ovodnoj reči koju sam držao
2 i to se svodi na sledeće. Postoji toliko činjeničnih
3 zaključaka koji utiču na obim samog zahteva za reparacije i
4 smatramo da je to veoma složeno pitanje i panel će se baviti
5 pitanjem reparacija tek nakon što donese činjenične zaključke
6 po samoj optužnici. Na taj način će se vrlo malo vremena
7 izgubiti.

8 Na primer, u predmetu 4, predmetu Shala, postupak vezan
9 za reparacije je vođen u isto vreme kad i suđenje i u tom
10 slučaju je vrlo mali broj žrtava bio, tako da je to imalo
11 ograničen izbor ishoda koji su bili mogući.

12 To je naš predlog. Dakle, sačekaćemo završne podneske za
13 odbranu je vrlo složen i dug proc -- postupak da podnese
14 odgovor na zahtev za reparacije i ja pretpostavljam da odbrana
15 sada želi da se usredsredi najpre na optužnicu, a ne na
16 posledice eventualnih osuda.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, da li sada
18 možete da nam kažete koliko će nam vremena biti potrebno, pre
19 nego što pređete na postupak o reparacijama, po izricanju
20 presude, ukoliko bude osuđujuća.

21 G. LAWS: [Prevod] Mi nameravamo da budemo spremni u
22 svakom slučaju i onda sve zavisi koji će biti činjenični
23 zaključci i onda ćemo ih onda uzeti u obzir za naš
24 sveobuhvatni plan. Rekao bih da će nam biti potrebno četiri
25 nedelje. To je moja procena u ovom trenutku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 37

1 G. Mišetić je bio vrlo ljubazan da bude portparol za sve
2 timove odbrane u vezi sa ovim, mi smo postigli s njim sporazum
3 o ovome i -- i obavestili smo tužilaštvo o tome i panel.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi vas nećemo
5 držati za reč da će to nužno biti četiri nedelje. Hteli smo
6 samo da čujemo koja je procena. Hvala.

7 G. LAWS: [Prevod] Mi ćemo na tome raditi i ranije
8 svakako. Sve zavisi od ukupnih zaključaka koji će biti doneti
9 i sve zavisi da li će biti osuđujuće presude ili ne, tako da
10 u -- ne možemo unapred ništa realno da kažemo.

11 G. HALLING: [Prevod] Nemamo prigovor. G. Laws predlaže da
12 se držimo prakse koja je primenjena Međunarodnom krivičnom
13 sudu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li neko iz
15 odbrane želi nešto da kaže? Čini se da ne. Čini se da ste već
16 postigli sporazum.

17 G. ROBERTS: [Prevod] Ja bih samo rekao da se slažemo ili
18 ne slažemo u vezi 1. decembra. Isto važi i za ovaj postupak.
19 Naš stav odgovara onome što je rekao g. Laws.

20 G. LAWS: [Prevod] 1. decembar ništa neće promeniti, ali
21 siguran sam da se g. Mišetić slaže sa mnom da mi već imamo
22 sporazum sa odbranom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To sam i ja rekao.

24 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
25 Da.

1 G. DIXON: [Prevod] Ja bih želeo da ovo razmotrim, budući
2 da ja nisam učestvovao u ovim razgovorima ranije. Nije da
3 vidim neki problem, ali želim samo da kažem da je ovo pitanje
4 koje se prvi put sada pokrenulo i hteo bih da zadržim pravo da
5 se kasnije izjasnim.

6 A ima i drugih postupaka, uključujući eventualnu žalbu
7 itd, koji treba da se uzmu u obzir.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 1. decembar, da li
9 vam je to u redu, g. Laws.

10 G. LAWS: [Prevod] Ja se ne protivim tome, ali ja sam
11 rekao da se g. Mišetić slaže, on je rekao "da, slažem se."
12 Imamo sporazum.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Čuo sam da je
14 on to rekao.

15 G. MIŠETIĆ: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Ja
16 sam rekao da. G. Laws i ja smo postigli sporazum, međutim, g.
17 Dixon me je sada podsetio da on tada nije bio u timu odbrane
18 kada smo vodili pregovore.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] S obzirom na te
20 okolnosti, ukoliko imate neki prigovor, molim da do 1.
21 decembra podnesete prigovor i to će biti obuhvaćeno istim
22 usmenim nalogom koji smo pomenuli ranije.

23 Da li još neko želi nešto da kaže, ima neku pritužbu, ili
24 nešto želi da iznese? Ne. Nema ništa o čemu biste želeli da
25 nam kažete.

1 G. ROBERTS: [Prevod] Verovatno ima puno stvari o kojima
2 bih želeo sada usmeno govorim, a verovatno ne bi trebalo, a to
3 potpada u ovu kategoriju i u potpunosti krivim sudiju Barthea
4 za to koji me je uputio na pravilo 130.

5 Nije da bilo šta sugerišem, ali bilo koja indicija na
6 osnovu pravila 132 i vaše namere, bi nam bile od koristi kad
7 je reč o tome da vidimo kuda ide ovaj predmet.

8 Ništa osim toga ne bih iznosio. To se -- će se svakako
9 odraziti na rokove i na vreme koje će nam biti potrebno.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, jeste korisno
11 ponekad pogledati pravilnik.

12 G. ROBERTS: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam puno.
14 Nadam se da je ovo konstruktivno, korisno svima. Redovno ćemo
15 ovo raditi i zahvaljujem svima i vidimo se sutra ujutru u
16 9:00h.

17 Pretres se prekida.

18 --- Sednica se završava u 15:38 časova

19

20

21

22

23

24

25